

Leistungen für Bildung und Teilhabe Державна допомога на освіту та участь у суспільному житті

- Schülerbeförderung -
- Допомога на оплату проїзду до школи -



Bitte beachten Sie die „Hinweise zu den Leistungen für Bildung und Teilhabe“
Зверніть, будь ласка, увагу на «Примітки щодо допомоги на освіту та участь у суспільному житті»

Ich beziehe Leistungen nach folgendem Gesetz: Я отримую державну допомогу відповідно до наступного закону:			
<input type="checkbox"/> SGB II Bürgergeld Допомога по безробіттю.	<input type="checkbox"/> SGB XII Sozialhilfe Соціальна допомога	<input type="checkbox"/> BKGG Wohngeld/Kinderzuschlag Доплати на житло/на дитину	<input type="checkbox"/> AsylbLG Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz Державна допомога відповідно до закону про шукачів притулку
Aktenzeichen/Nummer der Bedarfsgemeinschaft: Реєстраційний номер/ Номер групи осіб, разом проживаючих:			

Sorgeberechtigte/r Законний представник (батьки, довірена особа)			
Name, Vorname Прізвище, ім'я		Geburtsdatum Дата народження	
Adresse Адреса			
Telefon, E-Mail Телефон, електронна пошта			

Name des Kindes/Jugendlichen/jungen Erwachsenen (Bitte beachten Sie, dass für jede Person sowie für jede Leistungsart ein eigenes Formular zu nutzen ist.) Прізвище дитини/ підлітка/молодої людини (прийміть, будь ласка, до уваги, що для кожної особи, а також для кожного виду допомоги потрібно використовувати окремий формуляр.)			
Name, Vorname Прізвище, ім'я		Geburtsdatum Дата народження	
Name der Schule Назва школи		Klasse Клас	

Bitte dem Formular beifügen:

Додайте, будь ласка, до формуляру:

- einen Nachweis über die Fahrtkosten (Anschreiben Schülerticket Hessen, Fahrkarten oder ESWE-Kundenkarte)
Підтвердження витрат на проїзд (учнівський проїздний квиток, квитки або картки клієнта ESWE)
- eine aktuelle Schulbescheinigung
дійсну довідку зі школи
- den aktuellen Leistungsbescheid (bei Bezug von Wohngeld/Kinderzuschlag)
дійсне повідомлення про отримання державної допомоги (також при отриманні допомоги на житло/ на дитину)
- einen Nachweis Ihrer Bankverbindung (z.B. Kopie eines Kontoauszuges)
Ваші банківські реквізити у вигляді витягу з банківського рахунку

Richtigkeit der Angaben/Datenschutz

Достовірність поданої інформації/ Захист персональних даних

Ich bestätige die Richtigkeit der Angaben. Ich erkläre mich ebenfalls damit einverstanden, dass von mir gesandte E-Mails durch das Sozialleistungs- und Jobcenter - Fachstelle für Bildung und Teilhabe - ebenfalls via E-Mail beantwortet werden dürfen. Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis und werden auf Grund der §§ 60 - 65 Sozialgesetzbuch Erstes Buch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Sozialgesetzbuch Zehntes Buch (SGB X) für die Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch Zweites Buch (SGB II), Sozialgesetzbuch Zwölftes Buch (SGB XII) und Bundeskindergeldgesetz (BKGG) erhoben.

Я підтверджую достовірність поданої інформації. Я також погоджуюсь на отримання листів електронною поштою від соціальних служб і центру зайнятості, а саме відділу «Освіта та участь у суспільному житті» у відповідь на надіслані мною повідомлення. Дані становлять суспільну таємницю і надаються на підставі §§ 60 - 65 Книги першої Соціального кодексу (SGB I) та §§ 67a, b, c Книги десятої Соціального кодексу (SGB X) для державної допомоги за Книгою другою Соціального кодексу (SGB II), Книгою дванадцятою Соціального кодексу (SGB XII) та федеральним законом про допомогу на дітей (BKGG).

Ort, Datum

Unterschrift

Місце, дата

Підпис

Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

bei minderjährigen Personen.

Підпис законного представника у випадку неповнолітньої особи.

Hinweise zur Schülerbeförderung

Примітки до «Допомоги на оплату проїзду до школи»

Leistungen für Bildung und Teilhabe werden ab Beginn des aktuellen Gewährungszeitraums Ihrer jeweiligen Sozialleistung gewährt. Bei Bezug von Wohngeld oder Kinderzuschlag ist eine rückwirkende Gewährung von 12 Monaten möglich.

Допомога на освіту та участь у суспільному житті надається з початку поточного періоду надання відповідної соціальної допомоги. Якщо ви отримуєте допомогу на оплату житла або допомогу на дитину, її можна отримати заднім числом на протязі 12 місяців.

Die Leistungen erhalten Schüler*innen, die jünger als 25 Jahre sind, eine allgemein- oder berufsbildende Schule besuchen und keine Ausbildungsvergütung erhalten.

Державна допомога надається школярам віком до 25 років, які навчаються в загально- або професійноосвітніх школах і не отримують жодної допомоги на навчання.

- **Welche Leistungen für den Schulbedarf werden erbracht?**
- **В чому полягає допомога на особисті шкільні потреби?**

Da in der Regel die Kosten für die Monatskarte bis zur 9. oder 10. Klasse (abhängig von der Schulform) von Dritten erstattet werden, können die Kosten für die Schülerbeförderung für gewöhnlich erst ab der 10. oder 11. Klasse berücksichtigt werden (G 8 ab Klasse 10, G 9 ab Klasse 11). Voraussetzung ist, dass die nächstgelegene Schule des gewählten Bildungsganges mehr als 3 km entfernt ist und daher nur mit öffentlichen Verkehrsmitteln erreicht werden kann. Die Übernahme der Schülerbeförderungskosten wird als Geldleistung nach Vorlage eines Nachweises über die entstandenen Fahrtkosten erstattet.

Оскільки вартість місячного квитка зазвичай відшкодовується третіми особами до 9-го або 10-го класу (залежно від типу школи), витрати на підтримку подальшого навчання можуть бути враховані лише з 10-го або 11-го класу і далі (G 8 з 10 класу, G 9 з 11 класу). Обов'язковою умовою є те, що найближча школа для обраного курсу навчання знаходиться на відстані понад 3 км, і тому до неї можна дістатися лише громадським транспортом. Відшкодування транспортних витрат учнів відбувається після пред'явлення підтвердження понесених витрат на проїзд.

Das Schulamt (Schillerplatz 1-2 in 65185 Wiesbaden; E-Mail: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) ist in der Regel zuständig für Schüler*innen der Grundschule (Primarstufe) und der Mittelstufe (Sekundarstufe 1) sowie der beruflichen Schulen (BVJ, BGJ, 2-jährige Berufsfachschule, durch deren Besuch die Vollzeitschulpflicht erfüllt wird).

Шкільний відділ за адресою (Schillerplatz 1-2, 65185 Wiesbaden, електронна адреса: schuelerbefoerderung@wiesbaden.de) зазвичай відповідає за учнів початкової і середньої школи, а також професійних шкіл (BVJ, BGJ, 2-річна професійна школа, відвідування якої забезпечує обов'язкове денне навчання).

Zusätzlich können weitere Leistungen für Bildung und Teilhabe erbracht werden:

Також є інші можливості державної допомоги у сфері освіти та участі в суспільному житті:

- Ausflüge & Fahrten / Експедиції та поїздки
- Schulbedarf / Шкільні потреби
- Lernförderung / Навчальна підтримка
- Mittagsverpflegung / Шкільні обіди
- Kultur, Sport & Freizeit / Культура, спорт та дозвілля

Sie möchten sich über Bildung und Teilhabe informieren?

Хочете дізнатися про інші можливості державної допомоги у сфері освіти та участі в суспільному житті?

Nutzen Sie hierfür den Flyer „Leistungen für Bildung und Teilhabe“ und die Internetseite www.wiesbaden.de/kjc.

Скористайтесь флаєром «Допомога на освіту та участь у суспільному житті» на інтернет-сторінці www.wiesbaden.de/kjc.

Dort finden Sie auch alle Formulare und den **Digitalen Briefkasten**. Über den können Sie Ihre Unterlagen schnell & direkt online bei uns einreichen. Sie erhalten eine automatisierte Eingangsbestätigung.

Там ви також знайдете всі формуляри та **цифрову поштову скриньку**. З їх допомогою ви можете надіслати свої документи швидко та безпосередньо онлайн. Ви отримаєте автоматичне підтвердження надходження.

Über diesen QR-Code gelangen Sie ebenfalls zum **Digitalen Briefkasten**:

Ви також можете отримати доступ до **електронної поштової скриньки** за допомогою цього QR-коду:



Sie können uns selbstverständlich auch wie bisher alle relevanten Unterlagen per E-Mail oder per Post zusenden, am Empfangsschalter abgeben, in den Briefkasten vor unserem Haus einwerfen oder bei Ihrer Leistungssachbearbeitung (SGB II, SGB XII, AsylbLG) einreichen.

Ви можете, звісно, надсилати нам усі відповідні документи електронною або звичайною поштою, віддати їх на стійці реєстрації, вкинути до поштової скриньки на нашій будівлі або подати до свого відділення надання державної допомоги (SGB II, SGB XII, AsylbLG).

Standort:	Fachstelle „Bildung und Teilhabe“ Sozialleistungs- und Jobcenter, Konradinallee 11, Eingang B	
Roztashuvannya:	Відділення «Освіта та участь у суспільному житті» Центр соціальних виплат та центр зайнятості, Konradinallee 11, вхід B	
Öffnungszeiten:	Montag und Mittwoch von 08:00 bis 12:30 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr; Dienstag, Donnerstag und Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr Persönliche Vorsprache nur nach Terminvereinbarung möglich	
Приймні години:	Понеділок і середа з 8:00 до 12:30 та з 13:30 до 16:00 Вівторок, четвер і п'ятниця з 8:00 до 12:00 Особистий прийом можливий тільки за попередньою домовленістю	
Service-Nummer:	0611/ 31 - 4797 (Montag bis Freitag von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und Montag bis Donnerstag auch von 14.00 Uhr bis 15.00 Uhr) 0611/31 - 4797 (з понеділка до п'ятниці з 9:00 до 12:00 та з понеділка до четверга також з 14:00 до 15:00 години.)	
E-Mail:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de	Telefax: 0611/31 - 5984
Електронна пошта:	bildung-teilhabe@wiesbaden.de	Факс: 0611/31 - 5984